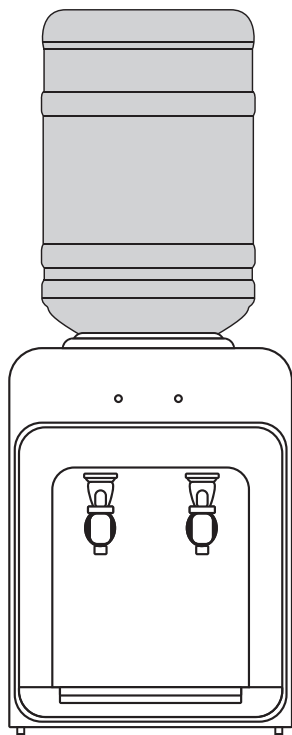


SONNEN®



РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

TSE-02WT

КУЛЕР ДЛЯ ВОДЫ
с функцией нагрева
и охлаждения

sonnen.me

арт. 455413

Уважаемый покупатель! Благодарим Вас за выбор продукции SONNEN®! Сохраните данное руководство для обращения к нему в дальнейшем. Перед началом эксплуатации внимательно прочитайте руководство, в котором содержится информация по правильному использованию устройства.

Содержание:	RU/BY
Техническая спецификация	4
Комплект поставки	4
Меры предосторожности и безопасности	5
Эксплуатация аппарата	6
Диагностика и устранение неисправностей	8
Схема	9
Электронная схема	10
Правовая информация	10
Гарантийный талон	35

Құрметті сатып алушы! Сізге SONNEN® өнімін таңдағаныңыз үшін алғыс білдіреміз! Кейін жүріну үшін осы нұсқаулықты сақтаңыз. Пайдалануды бастар алдында құрылғыны дұрыс пайдалану бойынша ақпаратты қамтитын нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз.

Мазмұны:	KZ
Техникалық ерекшелігі	11
Жеткізу жиынтығы	11
Сақтық пен қауіпсіздік шаралары	12
Аппарат пайдалану	13
Ақаулықтарды диагностикалау және жою	15
Сұлба	16
Электрондық схема	17
Құқықтық ақпарат	17
Кепілдік талоны	35

Шановний покупець! Дякуємо Вам за вибір продукції SONNEN®! Зберігайте цей посібник для звернення до нього в подальшому. Перед початком експлуатації уважно прочитайте керівництво, в якому міститься інформація щодо правильного використання пристрою.

Зміст:	UA
Технічна специфікація	18
Комплект поставки	18
Запобіжні заходи та безпеки	19
Експлуатація апарату	20
Діагностика та усунення несправностей	22
Схема	23
Електронна схема	24
Правова інформація	24
Гарантійний талон	35

Dear customer! Thank you for choosing a SONNEN® product! Keep this manual for future reference. Before using the device, carefully read the manual, which contains information on the correct use of the device.

Content:	EN
Data sheet	25
Product bundle	25
Precautions and safety	26
Operation of the device	27
Diagnostics and fault repair	29
Scheme	30
Circuit diagram	31
Legal information	31
Warranty card	35

Техническая спецификация:

- Электропитание - 220-240 В, ~ 50-60 Гц
- Мощность нагрева - 420 Вт
- Мощность охлаждения - 65 Вт
- Тип охлаждения - электронное
- Температура и производительность нагрева - $> 90^{\circ}\text{C}$, 4 л/ч
- Температура и производительность охлаждения - $< 15^{\circ}\text{C}$, 0,6 л/ч
- Энергопотребление - 1,2 кВт*ч/сутки
- Класс энергетической эффективности - Класс B

Комплект поставки:

- Кулер
- Руководство пользователя / Гарантийный талон

Меры предосторожности и безопасности:

Несоблюдение указаний, содержащихся в данном руководстве, может привести к травмам или к повреждению кулера. Для снижения риска травм и повреждений изделия пользователю необходимо полностью прочитать руководство перед сборкой, установкой и эксплуатацией.

ВАЖНО!!!

ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ РАЗЛИВА ХОЛОДНОЙ И ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ. ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ КУЛЕРА НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ БАЗОВЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ, Т.К. НЕСОБЛЮЖДЕНИЕ ИХ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ТРАВМАМ.

- Перед использованием кулер необходимо собрать и установить согласно данному руководству.
- Данный кулер предназначен только для бутилированной воды (19 л., 12 л.), использование других жидкостей может привести к поломке изделия.
- Устанавливать кулер необходимо на ровной, твердой поверхности, вдали от попадания прямых солнечных лучей. Не используйте кулер где присутствуют взрывоопасные газы.
- При установке кулера необходимо оставить свободное место между задней панелью и стеной, не менее 20 см. Для обеспечения потока воздуха следует также оставить зазор не менее 20 см по бокам кулера.
- Используйте только розетки с надежным заземлением. Не используйте удлинитель для подключения кулера.
- При выключении кулера всегда тяните за вилку шнура питания. В случае повреждения кабеля или вилки необходимо прекратить использование кулера.

Меры предосторожности и безопасности:

- Для предотвращения поражения электрическим током и иных травм, не погружайте части кулера в воду.
- Перед чисткой кулера необходимо удостовериться, что кулер выключен из сети.
- Не позволяйте детям наливать горячую воду без присмотра взрослых. Выключайте кулер из розетки для предотвращения безнадзорного использования.
- Сервисное обслуживание должны проводить только сертифицированные специалисты.
- Данное устройство может использоваться детьми старше 7-ми лет, если они осведомлены о мерах безопасности, и если они осознают связанные с этим опасности. Лицам с физическими отклонениями должны оказывать помощь их опекуны. Держите устройство и кабель питания вне досягаемости детей до 7 лет.
- Не храните внутри и вблизи данного устройства легко воспламеняющиеся вещества.

Эксплуатация аппарата:

1. Возьмите новую бутыль с водой и поместите ее перед кулером.
2. У бутылки с водой с горлышка снимите гигиеническую пленку.
3. Поднимите бутылку и аккуратно поместите ее в держатель бутылки таким образом, чтобы игла кулера вошла в отверстие бутылки, вытолкнув собой защитную пробку.

ВАЖНО!!!

НЕ ПОЗВОЛЯЙТЕ ПРОВОДИТЬ ЗАГРУЗКУ БУТЫЛИ ДЕТАМ И ЛЮДЯМ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ.

Эксплуатация аппарата:

4. Перед подключением поднесите ёмкость к кранам кулера и откройте краны, пока не польется вода.
5. Только после того, как вода заполнит все ёмкости в кулере, его можно подключить к сети.
6. Для включения функций нагрева/охлаждения воды нажмите на соответствующую кнопку на задней панели кулера. Чтобы охладить/нагреть воду, после включения может потребоваться до 1 часа. В течение этого времени нагревательный элемент, компрессор/охл.элемент может работать непрерывно.
7. Для подачи горячей воды нажмите на кнопку на корпусе изделия. Для подачи холодной воды нажмите на соответствующую кнопку на корпусе изделия.

Для правильной эксплуатации кулера необходимо также соблюдать следующие правила:

- Перед упаковкой и отгрузкой данное устройство прошло тестирование и санитарную обработку. При перевозке в баке и трубах могут накапливаться пыль и запахи. Перед тем как пить воду, следует слить из кулера не менее одного литра воды.
- Во избежание повреждений, вызванных замерзанием воды в холодное время года в неотопляемых помещениях, необходимо слить всю воду из аппарата.
 1. Выключите нагрев/охлаждение воды кнопкой на задней панели кулера.
 2. Извлеките вилку из розетки.
 3. Извлеките бутыл.
 4. Убедитесь, что горячая вода в кулере остыла. Возьмите емкость для воды и слейте всю воду из аппарата путем последовательного нажатия на краны подачи холодной/горячей воды. Остатки воды слейте через сливное отверстие на задней панели кулера.

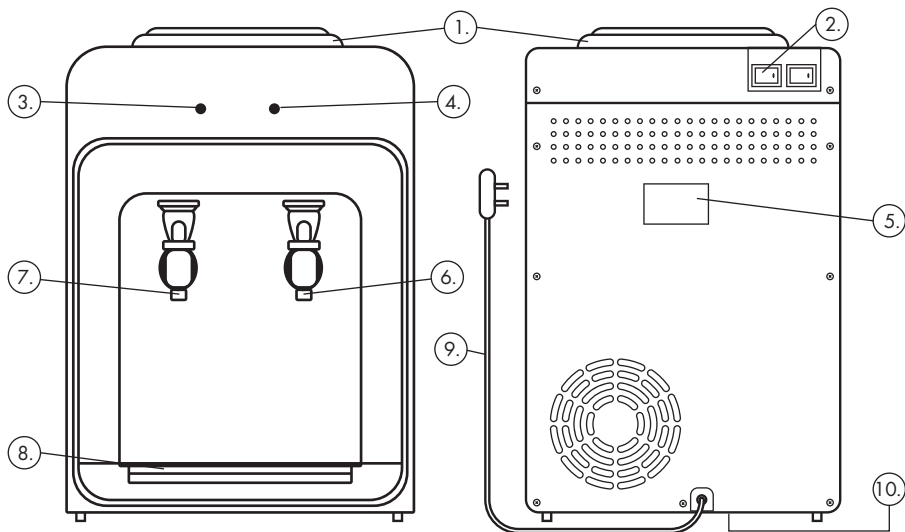
Диагностика и устранение неисправностей:

Если аппарат функционирует неправильно или не работает вообще, проверьте следующие моменты, прежде чем обращаться в сервисный центр.

НЕИСПРАВНОСТЬ	КАК МОЖНО УСТРАНИТЬ
• Происходит утечка воды.	Возможная причина: микротрещина бутылки с водой. Выключите кулер из розетки, извлеките бутылку и замените на новую.
• Из крана подачи воды не льется вода.	Возможная причина: закончилась вода в бутылки. Проверьте, не опустела ли бутылка, если она пуста, замените её.
• Аппарат не включается.	Возможная причина: неисправна розетка, в которую включен аппарат. Проверьте розетку на исправность, если розетка неисправна, подключите аппарат к другой исправной бытовой розетке.
• Вода не охлаждается.	Возможная причина: аппарат не подключён к электрической сети. - Выключатель охлаждения в положении «OFF»; - После включения аппарата прошло мало времени; - Слишком интенсивное использование аппарата, вследствие чего вода не успевает охлаждаться; - Установите выключатель охлаждения в положение «ON».
• Аппарат работает с повышенным уровнем шума.	Возможная причина: аппарат установлен на неровной поверхности. Установите аппарат на ровную, твердую поверхность.

Схема:

1. Посадочное место для бутылки
2. Кнопка включения питания
3. Световой индикатор нагрева
4. Световой индикатор охлаждения
5. Табличка устройства
6. Кран подачи холодной воды
7. Кран подачи горячей воды
8. Каплесборник
9. Шнур питания
10. Пробка сливного отверстия

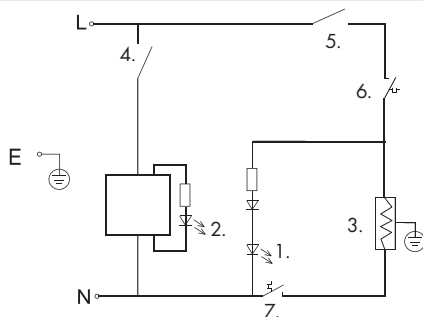


Вид спереди

Вид сзади

Электронная схема:

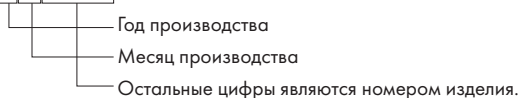
- 1 Индикатор-1
- 2 Индикатор-2
- 3 Нагреватель
- 4 Реле-1
- 5 Реле-2
- 6 Температурный контроль-1
- 7 Температурный контроль-2



Правовая информация:

Дата изготовления зашифрована в виде цифр серийного номера, расположенного на корпусе изделия.

Пример: SN0000XX0001



Вопросы по качеству направлять: ООО «Офис-импэкс» (импортер и дистрибьютор), 394026, Россия, г. Воронеж, ул. 45 Стрелковой Дивизии, 261а. Предназначен для охлаждения/нагрева и дозирования воды. Особых условий хранения и транспортировки не требует. Безопасен при использовании по назначению. Срок годности не ограничен. Гарантийный срок 12 месяцев.

Производитель: НИНБО АКВАРТ ЭЛЕКТРИКАЛ ЭПЛАЕНС КО., ЛТД. 298 БИНХАИ АВЕНЮ, ХАНЖОУ БЭЙ НЬО ДИСТРИКТ, ЦЫСИ СИТИ, НИНБО, КИТАЙ.

Не выбрасывайте электроприбор вместе с бытовыми отходами. Позаботьтесь об окружающей среде. Неисправный электроприбор необходимо сдать в специальный пункт утилизации. Адреса пунктов приема бытовых электроприборов на переработку Вы можете получить в муниципальных службах Вашего города.

Пайдаланушы нұсқаулығы. Су үшін салқындатқыш.**Техникалық ерекшелігі:**

- Электр қуат беру - 220-240 В, ~ 50-60 Гц
- Қыздыру қуаты - 420 Вт
- Салқындату қуаты - 65 Вт
- Салқындату типі, хладагент – Электрондық
- Қыздыру температурасы және өнімділігі - > 90 °C, 4 л/сағ
- Салқындату температурасы және өнімділігі - < 15 °C, 0,6 л/сағ
- Энергия тұтыну - 1,2к кВт*сағ/тәулік
- Энергиялық тиімділік сыныбы - В классы

Жеткізу жиынтығы:

- Кулер
- Тұтынушыға арналған нұсқау / Кепілдік талоны

Сақтық пен қауіпсіздік шаралары:

Осы нұсқаулықта көрсетілген нұсқаулардың сақталмауы жарақаттарға немесе салқын зақымдануына алып келуі мүмкін. Жарақаттанудың және бұйымның зақымдануының тәуекелін төмендету үшін құрастыру, орнату және пайдалану алдында нұсқаулықты толықтай оқу керек.

МАҢЫЗДЫ!!!

ОСЫ БҰЙЫМ ЫСТЫҚ ЖӘНЕ САЛҚЫН СУДЫ ҚҰЮ ҮШІН АРНАЛҒАН. САЛҚЫН ПАЙДАЛАНҒАН КЕЗДЕ НЕГІЗГІ САҚТЫҚ ШАРАЛАРЫН САҚТАУ КЕРЕК, СЕБЕБІ ОЛАРДЫҢ САҚТАЛМАУЫ ЖАРАҚАТТАРҒА АЛЫП КЕЛУІ МҮМКІН.

- Пайдалану алдында салқын осы нұсқаулыққа сәйкес жинап, орнату керек.
- Осы диспенсер тек құтыға құйылған су (19 л, 12 л.) үшін арналған, басқа сұйықтықтардың қолданылуы бұйымның сынуына алып келуі мүмкін.
- Салқын тегіс, қатты бетте, тура күн сәулелері түсетін аймақтан қашық орнату керек. Жарылғыш-қауіпті газдар бар жерде салқын пайдаланбаңыз.
- Салқын орнатқан кезде артқы панель және қабырға арасында кем дегенде 20 см бос орын қалдыру керек. Ауа ағынын қамтамасыз ету үшін сонымен қатар салқын бүйір жақтарынан кем дегенде 20 см саңылау қалдыру керек.
- Тек сенімді жерге тұйықталған розетканы пайдаланыңыз. Салқын жалғау үшін ұзартқышты пайдаланбаңыз.
- Салқын сөндірген кезде, әрқашан қоректену сымының айырынан тартыңыз. Шоғырсым немесе айыр зақымдалған жағдайда салқын пайдалануды тоқтату керек.
- Электр тоғына ұшыраудың және басқа жарақаттардың алдын алу үшін, салқын бөліктерін суға батырмаңыз.

Сақтық пен қауіпсіздік шаралары:

- Салқын тазарту алдында салқын желіден сөндірулі екендігіне көз жеткізу керек.
- Балаларға ересектердің қарауынсыз ыстық су құюларына рұқсат бермеңіз.
- Бақылаусыз пайдаланудың алдын алу үшін салқын розеткадан сөндіріңіз.
- Сервистік қызмет көрсетуді тек сертификатталған мамандар жүргізу керек.
- Егер 7 жастан асқан балалар қауіпсіздік шаралары туралы хабардар болса, және егер олар осымен байланысты қауіптерді ұғынса, олар осы құрылғыны пайдалана алады. Физикалық ауытқулары бар тұлғаларға олардың қамқоршылары көмек көрсету керек. Құрылғыны және қоректену шоғырсымын 7 жасқа дейінгі балалардың қол жетімділігінен тыс ұстаңыз.
- Осы құрылғының ішінде және жанында жеңіл тұтанатын заттарды сақтамаңыз.

Аппарат пайдалану:

1. Су құйылған жаңа құтыны алып, оны салқын алдында орналастырыңыз.
2. Су құйылған құтыда мойнынан гигиеналық қабықшаны шешіңіз.
3. Құтыны көтеріңіз және, диспенсер инесі, өзімен қорғаныстық тығынды итеріп, құты саңылауына кіретіндей, оны құты ұстағышқа абайлап орналастырыңыз.

МАҢЫЗДЫ!!!

**БАЛАЛАРҒА ЖӘНЕ МҮМКІНДІКТЕРІ ШЕКТЕУЛІ АДАМДАРҒА ҚҰТЫНЫ ЖҮКТЕУГЕ
ЖОЛ БЕРМЕҢІЗ.**

Аппарат пайдалану:

4. Жалғау алдында, сауытты салқын крандарына жақындатып, су аға бастағанға дейін крандарды ашыңыз.
5. Тек су салқын барлық сауыттарды толтырғаннан кейін, оны желіге жалғауға болады.
6. Су жылыту / салқындату функциясын іске қосу үшін салқындатқыштың артқы жағындағы тиісті түймені басыңыз. Суды суыту / жылыту үшін, қосылғаннан кейін 1 сағатқа дейін уақыт кетуі мүмкін. Осы уақыт ішінде қыздыру элементі, компрессор / қыздыру элементі үздіксіз жұмыс істей алады.
7. Ыстық су беру үшін өнім корпусындағы түймені басыңыз. Үшін суық су беруді тетікті басыңыз корпусында бұйымдар.

Сонымен қатар салқын дұрыс пайдалану үшін келесі ережелерді сақтау керек:

- Қаптау және жөнелту алдында осы құрылғы тестілеуден және санитарлық өңдеуден өтті. Тасымалдау кезінде бакта және құбырларда шаң және иістер жинақталуы мүмкін. Су ішу алдында салқын кем дегенде бір литр су ағызу керек.
- Жылытылмайтын орынжайларда жылдың салқын маусымында судың қатуымен тудырылған зақымданулардың алдын алу үшін аппараттан барлық суды ағызу керек.
 1. Салқын артқы панелінде судың қыздырылуын/салқындатылуын сөндіріңіз.
 2. Айырды розеткадан суырыңыз.
 3. Құтыны шығарыңыз.
 4. Салқын ыстық судың салқындағандығына көз жеткізіңіз. Суға арналған сауытты алып, салқын/ыстық су жеткізу крандарына бірізді басу арқылы аппараттан барлық суды ағызыңыз. Су қалдықтарын салқын артқы панеліндегі ағызу саңылауы арқылы ағызыңыз.

Ақаулықтарды диагностикалау және жою:

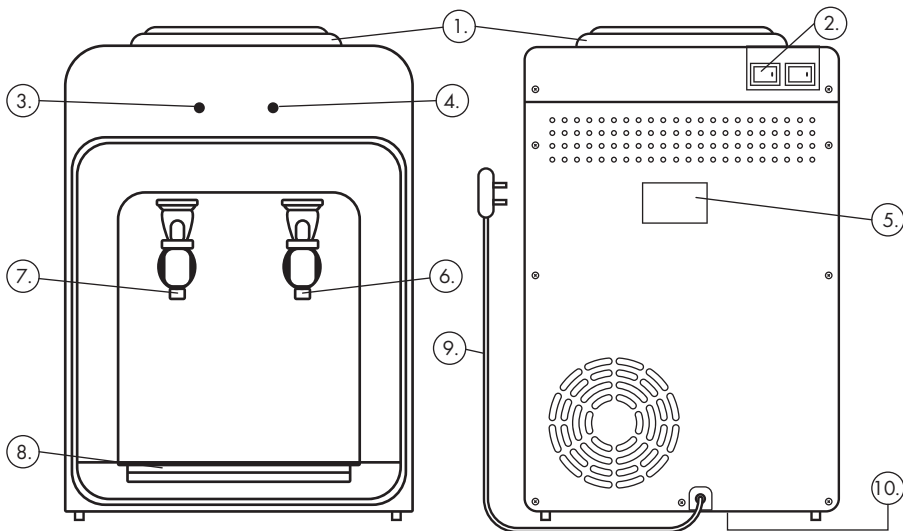
Егер аппарат дұрыс әрекет етпесе немесе мүлдем жұмыс жасамаса, сервистік орталыққа жүгінбес бұрын, келесі жәйттарды тексеріңіз.

ҚАТЕЛІК	ҚАЛАЙ АЛЫНАДЫМ
• Судың жылыстауы орын алады. • Су жеткізу қранынан су ақпайды. • Аппарат қосылмайды. • Су салқындамайды • Аппарат жоғары шу деңгейімен жұмыс жасайды.	Ықтимал себебі: су құйылған құтыда микрожарық бар. Салқын розеткадан сөндіріңіз, құтыны алып шығып, жаңасына ауыстырыңыз. Ықтимал себебі: құтыда су таусылды. Құтының босамағандығын тексеріңіз, егер ол бос болса, Ықтимал себебі: аппарат қосылған розетка ақаулы. Розетканың жарамдылығын тексеріңіз, егер розетка ақаулы болса, аппаратты басқа жарамды тұрмыстық розеткаға жалғаңыз. Ықтимал себебі: аппарат электрлік желіге жалғанбаған. - Салқындату ажыратқышы «OFF» жайғасымында; - Аппаратты қосқаннан кейін аз уақыт өтті; - Аппараттың тым белсенді қолданылуы, нәтижесінде су салқындап үлгермейді; - Салқындату ажыратқышын «ON» жайғасымына орнатыңыз. Ықтимал себебі: аппарат тегіс бетте орнатылмаған. Аппаратты тегіс қатты бетке орнатыңыз.

Сұлба:

1. Бөтелкедегі орындық
2. Қуатты қосу түймесі
3. Қыздырудың жарық индикаторы
4. Салқындату жарық индикаторы
5. Құрылғының белгісі

6. Суық су шүмегі
7. Ыстық су шүмегі
8. Тамшы науасы
9. Қуат сымы
10. Су төгетін тығын

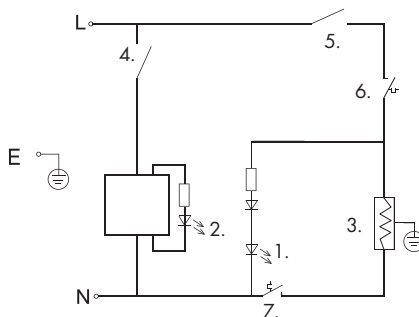


Алдыңғы көрініс

Артқы көрініс

Электрондық схема:

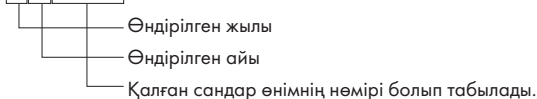
- 1 Индикатор - 1
- 2 Индикатор - 2
- 3 Жылытқыш
- 4 Эстафета - 1
- 5 Эстафета - 2
- 6 Температураны реттеу - 1
- 7 Температураны реттеу - 2



Құқықтық ақпарат:

Дайындалған күні өнімнің жанында орналасқан, сериялық нөмір түрінде шифрленген.

Мысал: SN0000XX0001



Суды салқындату/қыздыру және мөлшерлеу үшін арналған. Сақтаудың ерекше жағдайларын және тасымалдауды қажет етпейді. Тағайындалуы бойынша пайдалану кезінде қауіпсіз. Жарамдылық мерзімі шектелмеген. Кепілдік мерзімі 12 ай. Өндіруші: НИНБО АКВАРТ ЭЛЕКТРИКАЛ ЭПЛАЕНС КО., ЛТД. 298 БИНХАИ АВЕНЮ, ХАНЖОУ БЭЙ НЬО ДИСТРИКТ, ЦЫСИ СИТИ, НИНБО, КИТАЙ.

Электрлік аспапты тұрмыстық қалдықтармен бірге лақтырмаңыз. Қоршаған орта туралы қамданыңыз. Ақаулы электрлік аспапты арнайы кәдеге жарату бекетіне тапсыру керек. Тұрмыстық электрлік аспаптарды өндеуге қабылдайтын бекеттердің мекенжайларын Сіз Сіздің қаланың муниципалдық мекемелерінде ала аласыз.

UA. Керівництво користувача. Кулер для води.

Технічна специфікація:

- Електроживлення - 220-240 В, ~ 50-60 Гц
- Потужність нагріву - 420 Вт
- Потужність охолодження - 65 Вт
- Тип охолодження - електронне
- Температура і продуктивність нагрівання - > 90 °С, 4 л/год
- Температура і продуктивність охолодження - < 15 °С, 0,6 л/год
- Енергоспоживання - 1,2 кВт * год/добу
- Клас енергетичної ефективності - Клас В

Комплект поставки:

- Диспенсер для води
- Керівництво користувача / Гарантійний талон

Запобіжні заходи та безпеки:

Недотримання вказівок, що містяться в цьому посібнику, може призвести до травм або до пошкодження диспенсера. Для зниження ризику травм і пошкоджень виробу користувачеві необхідно повністю прочитати керівництво перед складанням, установкою і експлуатацією.

ВАЖЛИВО!!!

**ДАНИЙ ПРИСТРІЙ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ РОЗЛИВУ ХОЛОДНОЇ І ГАРЯЧОЇ ВОДИ.
ПРИ ЕКСПЛУАТАЦІЇ ДИСПЕНСЕР НЕОБХІДНО ДОТРИМУВАТИСЯ БАЗОВІ
ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ, ТОМУ ЩО НЕДОТРИМАННЯ ЇХ МОЖЕ ПРИВЕСТИ ДО
ТРАВМ.**

- Перед використанням диспенсера необхідно зібрати і встановити відповідно до цієї настанови.
- Даний диспенсер призначений тільки для бутильованої води (19 л., 12 л.), Використання інших рідин може призвести до поломки виробу.
- Встановлювати кулер необхідно на рівній, твердій поверхні, вдалині від попадання прямих сонячних променів. Не використовуйте диспенсер, де присутні вибухонебезпечні гази.
- При установці диспенсера необхідно залишити вільне місце між задньою панеллю і стіною, не менше 20 см. Для забезпечення потоку повітря слід також залишити зазор не менше 20 см з боків диспенсера.
- Використовуйте тільки розетки з надійним заземленням. Не використовуйте подовжувач для підключення диспенсера.
- При відключенні диспенсера завжди тягніть за шнур живлення. У разі пошкодження кабелю або вилки необхідно припинити використання диспенсера.

Запобіжні заходи та безпеки:

- Для запобігання ураження електричним струмом та інших травм, не занурюйте частини диспенсера в воду.
- Перед чищенням диспенсера необхідно упевнитися, що диспенсер вимкнений з мережі.
- Не дозволяйте дітям наливати гарячу воду без нагляду дорослих. Вимикайте диспенсер з розетки для запобігання бездоглядної використання.
- Сервісне обслуговування повинні проводити тільки сертифіковані фахівці.
- Ця система може використовуватися дітьми старше 7-ми років, якщо вони обізнані про заходи безпеки, і якщо вони усвідомлюють пов'язані з цим небезпеки. Особам з фізичними відхиленнями повинні надавати допомогу їх опікуни. Тримайте пристрій і кабель живлення поза досяжністю дітей до 7 років.
- Не зберігайте всередині і поблизу даного пристрою легко займисті речовини.

Експлуатація апарату:

1. Візьміть нову бутель з водою і помістіть її перед диспенсером.
2. У бутлі з водою з горлечка зніміть гігієнічну плівку.
3. Підніміть бутель і акуратно помістіть її в тримач бутля таким чином, щоб голка диспенсера увійшла в отвір бутлі, виштовхнувши собою захисну пробку.

ВАЖЛИВО!!!

НЕ ДОЗВОЛЯЙТЕ ПРОВОДИТИ ЗАВАНТАЖЕННЯ БУТЛІ ДІТЯМ І ЛЮДЯМ З ОБМЕЖЕНИМИ МОЖЛИВОСТЯМИ.

Експлуатація апарату:

4. Перед підключенням піднесіть ємність до кранів диспенсера і відкрийте крани, поки не поллється вода.
5. Тільки після того, як вода заповнить всі ємності в кулері, його можна підключити до мережі.
6. Для включення функцій нагріву / охолодження води натисніть на відповідну кнопку на задній панелі диспенсера. Щоб охолодити / нагріти воду, після включення може знадобитися до 1 години. Протягом цього часу нагрівальний елемент, компресор / охл.елемент може працювати безперервно.
7. Для подачі гарячої води натисніть на кнопку на корпусі виробу. Для подачі холодної води натисніть на відповідну кнопку на корпусі виробу.

Для правильної експлуатації диспенсера необхідно також дотримуватися таких правил:

- Перед упаковкою і відвантаженням даний пристрій пройшло тестування і санітарну обробку. При перевезенні в баку і трубах можуть накопичуватися пил і запахи. Перед тим як пити воду, слід злити з диспенсера не менше одного літра води.
- Щоб уникнути пошкоджень, викликаних замерзанням води в холодну пору року в неопалювальних приміщеннях, необхідно злити всю воду з апарату.
 1. Вимкніть нагрів / охолодження води кнопкою на задній панелі диспенсера.
 2. Вийміть вилку з розетки.
 3. Вийміть бутель.
 4. Переконайтеся, що гаряча вода в диспенсері охолола. Візьміть ємність для води і злийте всю воду з апарату шляхом послідовного натискання на крани подачі холодної / гарячої води. Залишки води злийте через зливний отвір на задній панелі диспенсера.

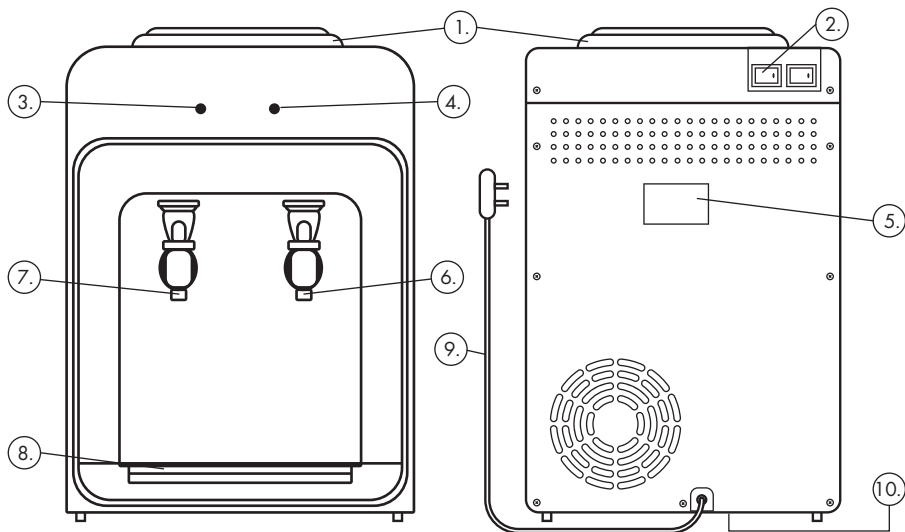
Діагностика та усунення несправностей:

Якщо апарат функціонує неправильно або не працює взагалі, перевірте наступні моменти, перш ніж звертатися в сервісний центр.

НЕСПРАВНІСТЬ	ЯК МОЖНА УСУНУТИ
Відбувається витік води	Можлива причина: мікротріщина бутлі з водою. Вимкніть кулер з розетки, витягніть бутель і замініть на нову.
З крана подачі води не ллється вода	Можлива причина: закінчилася вода в бутлі. Перевірте, чи не спорожняла чи бутель, якщо вона порожня, замініть її.
Апарат не включається	Можлива причина: несправна розетка, в яку включений апарат. Перевірте розетку на справність, якщо розетка несправна, підключіть апарат до іншої справної побутової розетки.
Вода не охолоджується	Можлива причина: апарат не підключений до електричної мережі. - Вимикач охолодження в положенні «OFF»; - Після включення апарату пройшло мало часу; - Занадто інтенсивне використання апарату, внаслідок чого вода не встигає охолоджуватися; - Встановіть вимикач охолодження в положення «ON».
Апарат працює з підвищеним рівнем шуму	Можлива причина: апарат встановлений на нерівній поверхні. Розмістіть прилад на рівну, тверду поверхню.

Схема:

1. Посадочне місце для бутлі
2. Кнопка включення живлення
3. Світловий індикатор нагріву
4. Світловий індикатор охолодження
5. Табличка пристрої
6. Кран подачі холодної води
7. Кран подачі гарячої води
8. Каплезбірник
9. Шнур живлення
10. Пробка зливного отвору

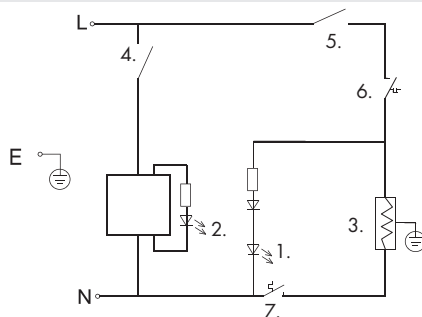


Вид спереду

Вид ззаду

Електронна схема:

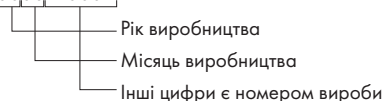
- 1 Індикатор-1
- 2 Індикатор-2
- 3 Нагрівач
- 4 Реле-1
- 5 Реле-2
- 6 Температурний контроль-1
- 7 Температурний контроль-2



Правова інформація:

Дата виготовлення зашифрована у вигляді цифр серійного номера, розташованого на корпусі виробу.

Пример: SN0000XX0001



Призначений для охолодження / нагрівання і дозування води. Особливих умов зберігання і транспортування не вимагає. Безпечний при використанні за призначенням. Термін придатності не обмежений. Гарантійний термін 12 місяців.

Виробник: НИНБО АКВАРТ ЕЛЕКТРИКАЛ ЕПЛАЕНС КО., ЛТД. 298 БИНХАИ АВЕНЮ, ХАНЖОУ БЭЙ НЬОУ ДИСТРИКТ, ЦЫСИ СИТИ, НИНБО, КИТАЙ.

Не викидайте електроприлад разом з побутовими відходами. Подбайте про навколишнє середовище. Несправний електроприлад необхідно здати в спеціальний пункт утилізації. Адреси пунктів прийому побутових електроприладів на переробку Ви можете отримати в муніципальних службах Вашого міста.

Data sheet:

- Power supply - 220-240 V, ~ 50-60 Hz
- Heating power - 420 W
- Cooling capacity - 65 W
- Cooling type - electronic
- Temperature and heating performance - > 90 °C, 4 L/h
- Temperature and cooling performance - < 15 °C, 0,6 L/h
- Power consumption - 1.2 kW * h/day
- Energy efficiency class - Class B

Product bundle:

- Water dispenser
- User's manual / Warranty card

Precautions and safety:

Disregard of instructions in this manual may lead to injury or damage to the dispenser. To avoid the risk of injury and damage to the product user should read the entire manual before assembly, installation and use.

IMPORTANT!!!

THIS PRODUCT IS DESIGNED FOR DISPENSING COLD AND HOT WATER. BASIC SAFETY PRECAUTIONS MUST BE OBSERVED DURING THE USING OF DISPENSER, BECAUSE DISREGARDING OF INSTRUCTIONS MAY LEAD TO THE INJURIES.

- Before use, water dispenser must be assembled and installed according to this manual.
- This dispenser is designed only for bottled water (19L, 12L), the use of other liquids may damage the product.
- Install the dispenser on a flat, solid surface, away from direct sunlight. Do not use the dispenser near explosive gases detecting.
- When installing the dispenser, clear free space out of the way not less than 20cm between the rear panel and the wall. To ensure air flow, leave a space minimum of 20 cm on the sides of the dispenser.
- Use only properly grounded electrical outlets. Do not use an extension cord to connect the dispenser.
- When turning off the dispenser, always pull on the power plug. If the cable or plug is damaged, stop using the dispenser.

Precautions and safety:

- To prevent electric shock and other injury do not immerse the dispenser parts in water.
- Before cleaning the dispenser make sure that the dispenser is unplugged.
- Do not allow children to pour hot water without adult supervision. Unplug the dispenser from the outlet to prevent unsupervised use.
- Servicing should only be performed by certified technicians.
- This device can be used by children over 7 years of age if they are aware of the safety precautions and if they understand the dangers involved. Persons with disabilities should be assisted by their guardians. Keep the device and power cord out of the reach of children under 7 years of age.
- Do not store flammable substances inside or near this apparatus.

Operation of the device:

1. Take a new water bottle and put it in front of the dispenser.
2. Remove the hygienic film from the neck of the bottle.
3. Lift the bottle and carefully place it in the bottle holder so that the dispenser needle enters the bottle opening, pushing out the protective cap.

| IMPORTANT!!!

DO NOT ALLOW CHILDREN OR PEOPLE WITH DISABILITIES TO LOAD THE BOTTLE.

Operation of the device:

4. Before connecting, bring the container to the dispenser taps and open the taps until water flows.
5. Only after the water fills all the containers in the dispenser, it can be connected to the network.
6. To enable the water heating / cooling functions, press the corresponding button on the back of the cooler. It may take up to 1 hour to cool / heat the water after switching on. During this time, the heating element, compressor / cooling element can run continuously.
7. To supply hot water, press the button on the product body. To supply cold water, press the corresponding button on the product body.

For proper operation of the dispenser you must also observe the following rules:

- This device has been tested and sanitized prior to packaging and shipment. Dust and odors may accumulate in the tank and pipes during transport. Before drinking water drain at least one liter of water from the dispenser.
- To avoid damage caused by water freezing in cold weather in unheated rooms drain all water from the device.
 1. Turn off the heating / cooling of water using the button on the rear panel of the dispenser.
 2. Remove the plug from the electrical outlet.
 3. Remove the bottle.
 4. Make sure the hot water in the dispenser has cooled down. Take the water container and drain all the water from the device by successively pressing the cold / hot water supply taps. Drain the remaining water through the drain hole on the back of the dispenser.

Diagnostics and fault repair:

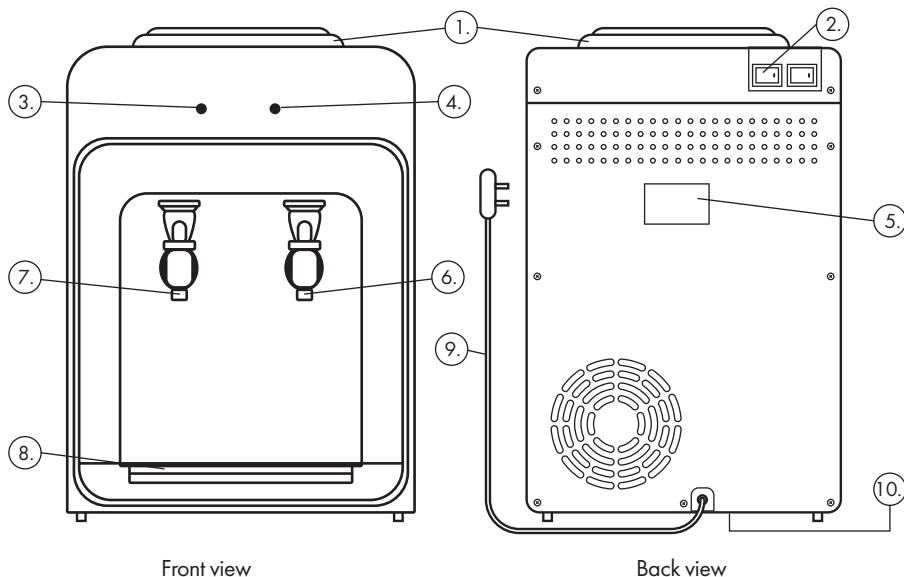
If the machine does not function properly or does not work at all, check the following points before contacting a service center.

FAULT	FIXING WAY
• Water leaks.	Potential cause: micro-crack of a bottle with water. Unplug the cooler from the outlet, remove the bottle and replace it with a new one.
• No water comes out of the water tap.	Potential cause: the bottle has run out. Check if the bottle is empty, if it is empty, replace it.
• The device is failed-on.	Potential cause: defective electrical outlet. Check the outlet for proper operation, if the outlet is faulty - need connect the machine to another working electrical outlet.
• The water is not cooled.	Potential cause: the device is not connected with electrical network. - Cooling switch in the «OFF» position; - Not much time has passed since the device was turned on; - Too intensive use of the device, as a result of which the water does not have time to cool; - Set the cooling switch to the «ON» position.
• The device operates with an increased noise level.	Potential cause: the device is installed on torn surface. Place the machine on a flat, solid surface.

Scheme

1. Bottle seat
2. Power Switch
3. Heating indicator light
4. Cooling indicator light
5. Information plate

6. Cold water tap
7. Hot water tap
8. Drip tray
9. Electric power cord
10. Drain plug

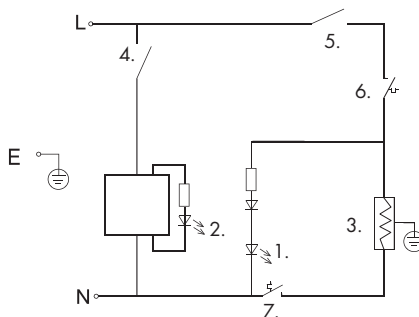


Front view

Back view

Circuit diagram

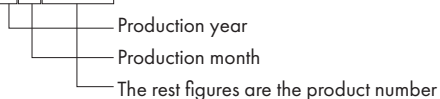
- 1 LED - 1
- 2 LED -2
- 3 Heater
- 4 Relay -1
- 5 Relay - 2
- 6 Temperature control - 1
- 7 Temperature control - 2



Legal information:

The date of manufacture is encrypted in the form of digits of the serial number located on the body of the product.

Example: SN0000XX0001



Designed for cooling / heating and water dosing. Does not require special storage and transportation conditions. Safe when used as intended. Expiry date is unlimited. The warranty period is 12 months.

Manufacturer: NINGBO AQUART ELECTRICAL APPLIANCE CO., LTD. NO.298 BINHAI AVENUE, HANGZHOU BAY NEW DISTRICT, NINGBO, CHINA

Do not throw out device together with household waste. Take care of the environment. The defective device must be handed over to a special recycling station. The addresses of the recycling stations for domestic devices can be obtained from the municipal services of your city.

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН / КЕПІЛДІК ТАЛОНЫ / ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН / WARRANTY CARD RU/BY/KZ/UA/EN

Настоящий талон действителен только при наличии печати и заполнения всех ниже приведенных граф. / Бұл талон, төменде келтірілген барлық жолдар толтырылған және мөрі болған жағдайда ғана іске жарамды. / Справжній талон дійсний тільки при наявності печатки і заповнення всіх нижче наведених граф / This coupon is valid only if you have a seal and fill in all the following columns

Изделие / Бұйым / Виріб / Product

Модель / Модель / Модель / Model

Серийный номер / Сериялық нөмірі / Серійний номер / Serial number

Гарантийный срок / Кепілдік мерзімі / Гарантійний термін / Warranty period

Дата продажи / Сату күні / Дата продажу / Date of sale

Фирма-продавец / Сатушы-фирма/Фірма- продавець / The seller

С условиями гарантии ознакомлен. К комплектации и внешнему виду претензий нет. / Кепілдік шарттарымен таныстым. Жинақтауына және сыртқы пішініне шағым жоқ / З умовами гарантії ознайомлений. До комплектації і зовнішнім виглядом претензій немає. / I have read the terms of the guarantee. There are no complaints about the configuration and appearance.

Печать продавца / Сатушы мөрі /
Друк продавця / Seller's stamp

Подпись / Қолы / Підпис / Signature

RU/BY. Благодарим Вас за приобретение продукции торговой марки SONNEN®.

Настоящая гарантия действует в течении 12 месяцев с даты приобретения изделия и подразумевает гарантийное обслуживание изделия при обнаружении дефектов, связанных с заводским или производственным браком. В этом случае потребитель имеет право на бесплатный ремонт изделия.

Настоящая гарантия действительна при соблюдении следующих условий:

1. Изделие должно использоваться в точном соответствии с инструкцией по эксплуатации и с соблюдением правил и требований безопасности.
2. Обязанности изготовителя по настоящей гарантии исполняются продавцами и/или официальными обслуживающими (сервис) центрами.
3. Транспортные расходы не входят в гарантийные обязательства, за исключением предусмотренных законодательством РФ.
4. Настоящая гарантия не распространяется на дефекты изделия, возникшие в результате:
 - 4.1 Химического, механического или иного воздействия, попадания посторонних предметов, жидкостей, насекомых внутрь изделия;
 - 4.2 Неправильной эксплуатации, включая использование изделия не по прямому назначению, установку и эксплуатацию изделия с нарушением правил и требований безопасности;
 - 4.3 Повреждения или выхода изделия из строя в связи с нарушением правил и условий установки, подключения, адаптации под местные тех. условия покупателя, хранения и транспортировки, воздействия влаги, высоких и низких температур, а также в результате некачественного сетевого питания;
 - 4.4 Износа ламп, батарей, защитных экранов и иных деталей с ограниченным сроком использования;
 - 4.5 Ремонта (наладки) изделия, если он произведен любыми иными лицами, кроме обслуживающих центров;
 - 4.6 Изменения конструкции изделия и/или частей изделия, а также изменения ПО (программного обеспечения), кроме случаев, указанных в инструкции по эксплуатации;
 - 4.7 Повреждения защитных знаков и/или серийных номеров;
5. Гарантия действительна при правильно заполненном гарантийном талоне с указанием серийного номера, даты продажи, наличия печати продавца, кассового чека или документа, подтверждающего покупку; в противном случае гарантийный срок исчисляется с даты производства, определяемой поставщиком по серийному номеру.

Список авторизованных сервисных центров представлен на сайте www.sonnen.me.

KZ. Сізге, SONNEN® сауда маркасының бұйымын алғаныңызға алғыс білдіреміз

Осы кепілдік, бұйымды сатып алған күннен бастап 12 ай бойы іске жарамды және зауыттық және өндірістік ақауларға байланысты кемшіліктер табылса кепілдік жасайды. Бұл жағдайда, сатып алушы бұйымды тегін жөндеуге құқылы.

Осы кепілдік, келесі шарттарды ұстанса іске жарамды:

1. Бұйым, қауіпсіздік талаптары мен ережелерін ұстану және пайдалану нұсқауларына нақты сәйкестікте пайдалануы керек.
2. Осы кепілдік бойынша өндірісшінің міндеттері сатушылар және/немесе ресми қызмет көрсету орталықтарымен (сервис) орындалады.
3. Транспорттық шығындар, РФ заңнамасымен қарастырылғандарды қоспағанда кепілдік міндеттерге жатпайды.
4. Осы кепілдік, төмендегілердің нәтижесінде пайда болған бұйым кемшіліктеріне дарымайды:
 - 4.1 Бұйым ішіне химиялық, механикалық немесе басқа әсерлер, бөтен заттардың, сұйықтықтар, жөндіктердің түсуі.
 - 4.2 Бұйымды, қауіпсіздік талаптары мен ережелерінің бұзылған күйінде пайдалану және орнату, бұрыс бағытта пайдалануды қоса қате пайдалану.
 - 4.3 Қосу, орнату шарттары мен ережелерінің бұзылуына байланысты істен шығуы немесе бұзылуы, сатып алушының жергілікті тех. жағдайларына бейімделуі, сақтау және орын ауыстыруы, ылғал әсері, жоғары және төмен температуралар, сонымен қатар, сапасыз желілік қуат көзі нәтижесінде.
 - 4.4 Шамадар, батареялар, қорғаныш экрандары және аз уақыт қолданылған басқа бөлшектерінің тозуы.
 - 4.5 Егер, кезек көрсетуші орталықтардан басқа, өкілдермен жасалса бұйымның жөндеуі (жамау).
 - 4.6 Бұйымның құралуын және/немесе бұйым бөліктерін өзгерту, сонымен қатар пайдалану нұсқауларында көрсетілген жағдайлардан басқа БҚ өзгерістері (бағдарламалық қамтылуы).
 - 4.7 Қорғаныш белгілерінің және/немесе сериялық нөмірлерінің өшірілуі.
5. Кепілдік, кепілдік талонының сериялық нөмірі, сату күні, сатушы мөрі басылып дұрыс толтырылған, қасалық түбіртек немесе сатып алғандығын растайтын құжат болған жағдайда жарамды; кері жағдайда, кепілдік мерзім жеткізуші сериялық нөміріден анықтайтын өндіріс күнінен есептеледі.

Уәкілетті қызмет көрсету орталықтарының тізімі www.sonnen.me сайтында көрсетілген.

UA. Дякуємо Вам за придбання продукції торгової марки SONNEN®.

Ця гарантія діє протягом 12 місяців з дати придбання виробу і має на увазі гарантійне обслуговування виробу при виявленні дефектів, пов'язаних із заводським або виробничим браком. У цьому випадку споживач має право на безкоштовний ремонт виробу

Ця гарантія діє за умов дотримання наступних умов:

1. Вибір повинен використовуватися в точній відповідності з інструкцією по експлуатації та з дотриманням правил і вимог безпеки.
2. Обов'язки виробника за цією гарантією виконуються продавцями і / або офіційними обслуговувачими (сервіс) центрами.
3. Транспортні витрати не входять в гарантійні зобов'язання, за винятком передбачених законодавством РФ.
4. Ця гарантія не поширюється на дефекти виробу, що виникли в результаті:
- 4.1 Хімічного, механічного або іншого впливу, потрапляння сторонніх предметів, рідин, комах всередину виробу;
- 4.2 Неправильної експлуатації, включаючи використання виробу не за призначенням, встановлення та експлуатація виробу з порушенням правил і вимог безпеки;
- 4.3 Пошкодження або виходу виробу з ладу у зв'язку з порушенням правил і умов установки, підключення, адаптації під місцеві тех. умови покупки, зберігання і транспортування, впливу вологості, високих і низьких температур, а також в результаті неякісного електроживлення;
- 4.4 Зноса ламп, батарей, захисних екранів і інших деталей з обмеженим терміном використання;
- 4.5 Ремонта (наладки) изделия, если он произведен любыми иными лицами, кроме обслуживающих центров;
- 4.6 Изменения конструкции изделия и/или частей изделия, а также изменения ПО (программного обеспечения), кроме случаев, указанных в инструкции по эксплуатации;
- 4.7 Повреждения защитных знаков и/или серийных номеров;
5. Гарантія діє за умов правильно заповненого гарантійного талону із зазначенням серійного номера, дати продажу, наявності печатки продавця, касового чека або документа, що підтверджує покупку; в іншому випадку гарантійний строк обчислюється з дати виробництва, яка визначається постачальником за серійним номером.

Список авторизованих сервісних центрів представлений на сайті www.sonnen.me.

EN. Thank you for purchasing a SONNEN® product.

This warranty is valid for 12 months from the date of purchase of the product and implies warranty service for the product in case of defects associated with factory or manufacturing defects. In this case, the consumer has the right to have the product repaired.

This warranty is valid under the following conditions:

1. The product must be used in strict accordance with the instructions for use and in compliance with the rules and safety requirements.
 2. The manufacturer's obligations under this warranty are performed by sellers and / or authorized service (service) centers.
 3. Transportation costs are not included in the warranty, with the exception of those stipulated by the legislation of the Russian Federation.
 4. This warranty does not cover product defects resulting from:
 - 4.1 Chemical, mechanical or other effects, ingress of foreign objects, liquids, insects into the product;
 - 4.2 Improper operation, including the use of the product for other than its intended purpose, installation and operation of the product in violation of the rules and safety requirements;
 - 4.3 Damage or failure of the product due to violation of the rules and conditions of installation, connection, adaptation to local tech. conditions of the buyer, storage and transportation, exposure to moisture, high and low temperatures, as well as a result of poor-quality mains supply;
 - 4.4 Wear of lamps, batteries, protective screens and other parts with a limited period of use;
 - 4.5 Repair (adjustment) of the product, if it was made by any other person, except for service centers;
 - 4.6 Changes in the design of the product and / or parts of the product, as well as changes in software, except for cases specified in the operating instructions;
 - 4.7 Damage to security signs and / or serial numbers;
 5. The warranty is valid with a correctly completed warranty card indicating the serial number, date of sale, seller's stamp, sales receipt or document confirming the purchase; otherwise, the warranty period starts from the date of manufacture, as determined by the supplier using the serial number.
- For a list of authorized service centers, visit www.sonnen.me.

ОТРЫВНОЙ ТАЛОН

ЎЗБЕ ТАЛОН / ВІДРИВНИЙ ТАЛОНCOUPON / COUPON

Заполняется в гарантийной мастерской.
Жинақтауына және сыртқы пішініне шағым жоқ.
Заповнюється в гарантійній майстерні
To be completed at the warranty workshop

Изделие / Бұйым / Виріб / Product

Модель / Модель / Модель / Model

Дата продажи / Сату күні / Дата продажу / Date of sale

Дата поступления в ремонт / Жөндеуге түскен күні / Дата надходження в ремонт / Date of applying to service center

Дата окончания ремонта / Жөндеудің аяқталу күні / Дата закінчення ремонту / Date of finishing the repair

ОТРЫВНОЙ ТАЛОН

ЎЗБЕ ТАЛОН / ВІДРИВНИЙ ТАЛОНCOUPON / COUPON

Заполняется в гарантийной мастерской.
Жинақтауына және сыртқы пішініне шағым жоқ.
Заповнюється в гарантійній майстерні
To be completed at the warranty workshop

Изделие / Бұйым / Виріб / Product

Модель / Модель / Модель / Model

Дата продажи / Сату күні / Дата продажу / Date of sale

Дата поступления в ремонт / Жөндеуге түскен күні / Дата надходження в ремонт / Date of applying to service center

Дата окончания ремонта / Жөндеудің аяқталу күні / Дата закінчення ремонту / Date of finishing the repair

[illegible][illegible][illegible]